

Jdg

Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	וְאֵלֶּה	הַגִּזְיוֹן	אֲשֶׁר	הַנִּיחַ	יְהוָה	לְנִסּוֹת	בָּם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֶת	כָּל־	אֲשֶׁר	לֹא־
	וְ-هؤلاء	الأمم	الذين	ترك	يهوه	ل-امتحان	ب-هم	-	إسرائيل	-	كل-	الذين	لم-
	H0428			H3240	H3068	H5254		H0853	H3478	H0853	H3605	H3808	
	יָדְעוּ	אֶת	כָּל־	מִלְחָמוֹת	כָּנְעָן:	כְּנָעַן	גִּנְעָן						
	يعرفوا	-	كل-	حروب	كنعان	كنعان	كنعان						
	H3045	H0853	H3605	H4421									

כנען חרוב جميع يعرفوا لم الذين كل إسرائيل، بهم ليمتحن أرب تركهم الذين الأمم هم هؤلاء

2	לֶקַח	לְמַעַן	רַעַת	דְּרוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְלַמְדָּם	מִלְחָמָה	קַח	אֲשֶׁר־	לְפָנִים	לֹא
	فقط	ل-أجل	معرفة	أجبال	بني-	إسرائيل	ل-تعليمهم	الحرب	فقط	الذين-	قبلاً	لم
	H7535	H4616	H1847	H1755		H3478	H3925	H4421	H7535	H3808	H6440	H3808
	יָדְעוּם:											
	يعرفوها											
	H3045											

فقط: قبل يعرفوها لم الذين أحرِب. لتعليمهم إسرائيل بني أجيال لمعرفة إنما

3	אֶחָמֶשֶׁת	סַרְגֵי	פְּלִשְׁתִּים	וְכָל־	הַכְּנַעֲנִי	וְהַצִּידוֹנִי	וְהַחֲוִי	יָשָׁב	הַר	הַלְבָּנוֹן	מִהַר
	خمسة	رؤساء	الفلستينيين	و-كل-	الكنعاني	و-الصيدوني	و-الحوي	ساكن	جبل	لبنان	من-جبل
	H2568		H6430	H3605	H6722	H2340	H3427	H2022	H3844	H2022	H2022
	חַרְמוֹן	עַד	לְבָא	חַמַּת:							
	بعل-حرمون	إلى	مدخل	حماة							
	H1179	H5704	H0935	H2574							

حماة.مدخل إلى حرمون بعل جبل من لبنان، جبل سكان والحويين والصيدونيين الكنعانيين وجميع الخمسة، أفلستينيين أقطاب

4	וַיְהִי	לְנִסּוֹת	בָּם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְדַעַת	הַיִּשְׁמְעוֹ	אֶת־	מִצְנַת	יְהוָה	אֲשֶׁר־	צָוָה
	و-كانوا	ل-امتحان	ب-هم	-	إسرائيل	ل-معرفة	هل-يسمعون	-	وصايا	يهوه	التي-	أوصى
	H1961	H5254	H0853	H0853	H3478	H3045	H8085	H0853	H4687	H3068	H6680	H6680
	אֶת־	אֲבוֹתָם	בְּיַד־	מֹשֶׁה:								
	-	آباءهم	ب-يد-	موسى								
	H0853	H0001	H3027	H4872								

מֹשֶׁה.יד ען אבאם בא אوصى ألتى أرب و صايا يسمعون هل يعلم لكي بهم، إسرائيل لأمتحان كانوا

5	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	יִשְׁבוּ	בְּקֶרֶב	הַחֲרָזִי	וְהָאֲמֹרִי	וְהַפְּרִזִי	וְהַחֲוִי	וְהַיְבוּסִי:
	و-بنو	إسرائيل	سكنوا	ب-وسط	الحيثي	و-الأموري	و-القرزي	و-الحوي	و-اليبوسى
	H3478	H3427	H7130	H2850	H0567	H6522	H2340	H2983	H2983

وَالْيَبُوسِيِّينَ، وَالْحَوِيِّينَ وَالْفَرِزِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ الْكَنْعَانِيِّينَ وَسَطَ فِي إِسْرَائِيلَ بَنُو فَسْنَ

6 וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנוֹתיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת-בְּנוֹתיהֶם לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-וְ-אָחְזוּ
 H0853 H3947 - בְּנָתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְ- בְּנָתֵיהֶם לְ-אֲבָנָיהֶם וְ-עָבְדוּ -
 H0853 H1323 H1992 H0802 H0853 H5414 H1323 H5647 H0853

אֶל־הֵיהֶם: פ
 אֱלֹהֵיהֶם פ
 H0430

אֱלֹהֵיהֶם. וְעָבְדוּ לְבָנֵיהֶם בְּנָתֵיהֶם וְאֶתְּוּ נָשָׂא, לְאֲנָפְסֵיהֶם בְּנָתֵיהֶם וְאָחְזוּ

7 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַרְעַ בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ וְ-פָעַל בְּנוֹ-יִשְׂרָאֵל - הַרְעַ בְּ-עֵינָי יְהוָה וְ-נָסוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְ-עָבְדוּ
 H0853 H3478 H0853 H7451 H3068 H3068 H0853 H3068 H0853 H0430 H3068 H5647

אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָאֲשֵׁרוֹת:
 - הַבְּעָלִים וְ- הָאֲשֵׁרוֹת
 H0853 H0853 H0842

וְאֲסוּרֵי. אֲבַלְעִים וְעָבְדוּ אֱלֹהֵם אֲרָב וְנָסוּ אֲרָב, עֵינֵי בְּ-אֲשֵׁרֵי יִשְׂרָאֵל בְּנוֹ פִּעֲמַל

8 וַיִּחַר-וְ-חַמֵּי-גִזְבַּת יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד רַשְׁעֵתִים כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרָם-נְהֲרַיִן וַיַּעֲבְדוּ וְ-חַמֵּי-גִזְבַּת יְהוָה בְּ-יִשְׂרָאֵל וְ-בָעֵהֶם בְּ-יַד כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרָם-נְהֲרַיִן וְ-עָבְדוּ
 H0639 H2734 H3068 H3478 H4376 H3027 H3573 H4428 H0763 H5647

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-רַשְׁעֵתִים כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם שְׁמֹנֶה שָׁנִים:
 בְּנוֹ-יִשְׂרָאֵל - כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם שְׁמֹנֶה שָׁנִים
 H0853 H3478 H3573 H0803 H8141

שְׁנֵי. שְׁמֹנֶה שָׁנִים כּוֹשָׁן יִשְׂרָאֵל בְּנוֹ פִּעֲבַד אֲנְהֵרִין. אֲרָם מֶלֶךְ רַשְׁעָתַיִם כּוֹשָׁן בֵּיד פְּבָעֵהֶם יִשְׂרָאֵל, עַל אֲרָב גִּזְבַּת פְּחֵמִי

9 וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת-וְ-צָרַח בְּנוֹ-יִשְׂרָאֵל - אֶל-יְהוָה וְ-אָקָם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְ-חָלְصָהֶם -
 H0853 H2199 H3068 H0413 H3478 H3068 H0413 H3478 H3478 H3467 H3068 H0853

עַתְנִיאל בֶּן-קָנָז אָחִי קָלָב הַקָּטָן מִכְּנָנִי:
 עַתְנִיאל בְּנוֹ-קָנָז אָחִי קָלָב הַקָּטָן מִכְּנָנִי
 H6274 H7073 H0251 H3612

אֲלֹאֲסֹפֶר. קָלָב אָחִי קָנָז בֶּן עַתְנִיאל פְּחָלְסֵהֶם, יִשְׂרָאֵל לְבִנֵי מֹלְסָא אֲרָב פֶּאֲקָם אֲרָב, אֶל יִשְׂרָאֵל בְּנוֹ וְצָרַח

10 וַתְּדַבֵּר עָלָיו רֹחַ-יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ וְ-כָאֵת עָלָיו רֹחַ-יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ
 H1961 H7307 H3068 H8199 H0853 H3478 H3318 H4421 H5414 H3068 H3027

אֶת-רַשְׁעֵתִים כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרָם וַתִּפְּזוּ יָדוֹ עַל רַשְׁעֵתִים כּוֹשָׁן-רַשְׁעָתַיִם
 H0853 H3573 H4428 H0758 H5810 H3027 H3573

רַשְׁעָתַיִם. כּוֹשָׁן עַל יָדוֹ וְאַעֲזַרְתָּ אֲרָם, מֶלֶךְ רַשְׁעָתַיִם כּוֹשָׁן לִידֵה אֲרָב פְּדַפַּע לַחֲרָב וְצָרַח לְיִשְׂרָאֵל. וְצָרַח אֲרָב, רֹחַ עָלָיו פִּכָּאן

11 וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עַתְנִיאל בֶּן-קָנָז: פ
 וְ-אֲשֵׁרָחַת הָאָרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה וְ-מָת עַתְנִיאל בְּנוֹ-קָנָז
 H8252 H0776 H0705 H8141 H4191 H6274 H7073

קָנָז. בֶּן עַתְנִיאל וּמָת שָׁנָה. אַרְבַּעִים אֲרָצוֹת וְאֲשֵׁרָחַת

19 וְהוּא וְהוּא נָשַׁב מִן-הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת-הַגְּלִגְלִי וַיֹּאמֶר דְּבַר-סֵתֶר לִי אֱלֹהִי
 وَهُوَ وَهُوَ رَجَعَ مِنْ-التَّمَائِيلِ الَّتِي عِنْدَ-الْجَلْجَالِ وَقَالَ-كَلِمَةً-سِرًّا لِي إِلَيْكَ
 H1931 H7725 H6456 H0854 H1537 H0559 H1697 H0413

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הָס וְנִצְאוּ מֵעֲלָיו כָּל-הַעַמִּים עָלָיו: אִיְהָ-מֶלֶךְ וְ-قَالَ-اضْمُتْ-وَخَرَجُوا مِنْ-عَلَيْهِ كُلٌّ-الْوَاقِفِينَ عَلَيْهِ
 H4428 H0559 H2013 H3318 H3605 H5975

לדיה. אלוֹאֲפִיִן כָּלִי עֲנֵה מִן וְخָרַג «סֵה». אִמְלַךְ: «אִיְהָ אִלְיִךְ סֵר כְּלָם» לִי וְקָל: אֲלִגְלָל לִדִי אֲלִי אֲלִמְחֻתָּת עֲנֵד מִן פֵּרַג עֵה וְאֵמָ

20 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר בָּא אֲלָיו וְהוּא-שָׁב בַּעֲלִית וְהִמְקִדָה אֲשֶׁר-לֹא לְבִדּוֹ וַיֹּאמֶר אֱהוּד וְ-יְהוּדָה
 H0164 H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747 H0905 H0559 H0164

דְּבַר-אֱלֹהִים לִי אֱלֹהִי וַיִּקָּם מֵעַל הַכֶּסֶּא: כְּלִמָּה-לִי וְ-قَالَ-اللَّهُ لِي إِلَيْكَ وَ-قَامَ مِنْ-عَلَى الْكُرْسِيِّ
 H1697 H0430 H0413 H3678

אֲכֵרְסִי. עֵן פִּקָּם אִלְיִךְ «אֵלֵה כְּלָם» עֲנֵדִי אֱהוּד: וְקָל וְחֵדֵה. לֵה כָאֵת בְּרוּד עֲלִיָּה פִי גָלַס וְהוּ אֱהוּד אִלְיֵה פִדְחַל

21 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח אֱהוּד אֶת-יָד שָׁמְאוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָה וְ-מֶדְּ וְ-יְהוּדָה
 H7971 H0164 H0853 H3027 H8040 H3947 H0853 H2719 H3409 H3225 H8628

בְּבִטְנוֹ: בְּ-בִטְנֵה
 H0990

בִּטְנֵה. פִי וְזָרַבֵה אִלְיֵמִי פִחְזֵה עֵן אֲלִסְפִי וְאָחַד אִלְסֵרִי יֵדֵה אֱהוּד פִּמֵד

22 וַיָּבֵא וְ-דָחַל גַּם-הַנְּצִב אַחַר הַחֶלֶב וַיִּסְגֹר הַחֶלֶב בְּעֵד הַחֶלֶב כִּי לֹא שָׁלַח וְ-דָחַל אִיְשָׁא-אֲמִצְבֻשׁ בְּעַד הַחֶלֶב וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ
 H0935 H1571 H5325 H3851 H5462 H2459 H1157 H3851 H3808 H8025

הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיִּצָא הַפֶּרֶשְׁדָּה: אֲנַלְקָ מִן-בִּטְנֵה וְ-חָרַג אֲנַלְקָ
 H2719 H0990 H3318 H6574

אֲחֵתָר. מִן וְחָרַג בִּטְנֵה. מִן אֲלִסְפִי יִגְדָב לֵם לֵאֲנֵה אֲנַלְקָ וְרֵאֵה אֲשֵׁחַם וְטָבַח אֲנַלְקָ, וְרֵאֵה אִיְשָׁ אֲנַלְקָם פִּדְחַל

23 וַיִּצָא וְ-חָרַג אֱהוּד הַמְסִדְרוֹנָה וַיִּסְגֹר דְּלַתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעֵדוֹ וַיִּנְעַל: וְ-חָרַג אִיְהוּד אֶל-רֹוֹאֵק וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ וְ-אֲנַלְקָ
 H3318 H0164 H4528 H5462 H5944 H1157

וְאֲנַלְקָ. וְרֵאֵה אֲלֵעִלְיָה אֲבֹאֵב וְאֲנַלְקָ אֲרֹוֹאֵק מִן אֱהוּד פִּחְרַג

24 וְהוּא וְהוּא יָצָא וְעַבְדָּיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וַיִּהְיֶה וְדַלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלוֹת וַיֹּאמְרוּ אָךְ מִסִּיד וְ-הוּא וְ-חָרַג וְ-עֵבִידֵה גָּעוּ וְ-רָאוּ וְ-אִזָּא וְ-רָאוּ וְ-אִזָּא וְ-רָאוּ וְ-אִזָּא וְ-רָאוּ
 H1931 H3318 H5650 H0935 H7200 H2009 H5944 H0559 H0389

הוּא אֶת-רַגְלָיו בְּחֶרֶב הַמְקִדָּה: הוּא וְ-חָרַג רַגְלָיֵה בְּ-חֶרֶב אֲנַלְקָ
 H1931 H0853 H7272 H2315 H4747

אֲבֵרוּד. «מִחְדַּע פִי רַגְלֵיֵה מִגְּפָ» אִנֵּה פִּקָּלוּ: מִּפְּלָה, אֲלֵעִלְיָה אֲבֹאֵב וְאִזָּא וְנִזְרֹוּ עֵבִידֵה גָּעַ חָרַג, וְלֵמָ

25 וַיִּחְלוּ וַאֲנִיחָם וְהָיָה כְּזֶה וְהָיָה אֵינְנוּ פָתַח רִלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמִּפְתָּח
 ו-ائتظروا حتى- حَجَلٍ وَ-مَا هُوَ لَيْسَ-هُوَ فَاتِحًا أَبْوَابَ الْعَلِيَّةِ وَ-أخذوا - المفتاح
 H4668 H0853 H3947 H5944 H0369 H2009 H0954 H5704

וַיִּפְתְּחוּ וַהֲרִיבוּ נִפְלֵא אֲרֻצָּה מֵת: וְ-إِذَا سَيِّدُهُمْ سَاقِطٌ أَرْضًا مَيِّتًا
 H4191 H0776 H5307 H0113 H2009

מיטא.אֶרֶץ עַלִי סָאֻט סֵיִדְהֶם וְאִזָּא וַפְתְּחוּ אֶל־מִפְתָּח אֶל־עֲלִיָּה. אֲבֻבֵי יִפְתַּח לֹא הוּא וְאִזָּא חָגְלוּ חֲתִי פִלְתוּא

26 וַאֲהוּד וְ-إِهْودُ אֲנַלְתָּ נִמְלֹט עַד הַתְּמַהֲמָהּ וְהוּא עֶבֶר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט הַשְּׁעִירָתָה:
 ו-إهود أنفلك نملط أداءكم - الثمائل و-انفلت إلى-السَّعِيرَةَ
 H0164 H4422 H5704 H4102 H1931 H0853 H6456 H4422 H8167

סַעִירָה. אֶל־נִגְאָא אֶל־מִנְחוֹתָא וְעֵבֶר מִבְּהוֹתוֹן, הֵם אִזָּא פִנְגָא, אִהוּד וְאִמָּא

27 וַיְהִי וְ-كَانَ בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַהָר
 ו-كان ب-مجيئه و-نقح ب-البوق ب-جبل أفرايم و-نزل معه بنو-إسرائيل من-الجبل
 H1961 H0935 H8628 H7782 H2022 H0669 H3381 H3478 H2022

וְהוּא לְפָנֵיהֶם: וְ-هُوَ أَمَامَهُمْ
 H6440 H1931

קִדְמָהֶם. וְהוּא אֶל־הַיִּבְל עַן אִסְרָאֵל בְּנוֹ עִמְּהֶם פִּנְזַל אֶפְרַיִם, חֵבֶל בִּי בָאֲבֻק צֻרַב אֲנֵה מְחִיבֵה עַנְדִּי וְכָאן

28 וַיֹּאמֶר וְ-قَالَ אֱלֹהִים רַדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֵיבֵיכֶם מוֹאָב בְּיַדְכֶם
 ו-قال لهم اتبعوني لأن- دفع يهوه أتيكم أعداءكم موآب ب-يدكم
 H0559 H0413 H7291 H5414 H3068 H0853 H0341 H4124 H3027

וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר:
 ו-نزلوا وراءه و-أخذوا - معاير الأردن ل-موآب و-لم- يدعوا رجلاً ل-يعبر
 H3381 H3920 H0853 H3383 H4124 H3808 H5414 H0376

יַעֲבֵר. אֶחָדָא יַדְעוּא וְלִם מוֹאָב, אֶל־אֶרְדֵּן מַחַוּוֹז וְאֶחְדוּא וְרַאֲהוּ פִּנְזִלוּ לִידְכֶם. «אֲמוֹאֲבִיִן אֶדְעָאֻכֶם דַּפַּע קַד אֶרֶב לָאן» אֲתַבְעוּנִי לְהֵם: וְכָאן

29 וַיִּכּוּ אֶת־מוֹאָב בַּעֲת הַהוּא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ
 ו-ضربوا - موآب ب-الوقت ذلك نحو-عشرة آلاف رجل كل رجل، آلف عشرين و-كل - رجل
 H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H0376 H3605 H0882 H0376

חֵיִל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ: בָּאִישׁ וְ-לֹא יִנָּחַ רִגְלִי
 H0376 H4422 H3808 H2428

אֶחָד. יַנְיַח וְלִם בָּאִישׁ, זֵי וְכָל נִשְׁבִּיט, כָּל רִגְלִי, אֶל־אֶל־פִּנְזִלוּ נְחוּ אֶל־וֹקֵת זֵלִק בִּי מוֹאָב מִן פִּצְרִבוּא

30 וַתִּכְנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה:
 ו-انكسرت موآب ب-اليوم ذلك تحت يد إسرائيل و-استراحت الأرض ثمانين سنة
 H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H8252 H0776 H8084 H8141

אֶרֶץ. תְּמַנִּין אֶרֶץ וְאֶסְתְּרַחַת אִסְרָאֵל. יַד תַּחַת אֵיוֹם זֵלִק בִּי אֶל־מוֹאֲבִיוֹן פִּזַּל

31 וַאֲחֲרָיו וְ-بَعْدَهُ הָיָה שְׁמֹנֶה בָּן־עֲנָת וְ-צָרְבַת יַד אֶת־פְּלִשְׁתִּיִּים נִשְׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ בְּמִלְחָמָה
 ו-بعده كان ثمان مائة رجل من بني-عناة و-ضربت يد أتي فلسطينيين نسي-مئات رجل ب-مئاسيس
 H1961 H8044 H6067 H5221 H0853 H6430 H8337 H3967 H0376 H4451

הַבְּקָר וְ-חֲלָצַ אִישׁ נִשְׁשׁ נִשְׁשׁ אֶת־הוּא נִשְׁשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְ-חֲלָצַ אִישׁ אִישׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל
 H1241 H3467 H1571 H1931 H0853 H3478

إسرائيل. خلص أيضا وهو ألبقر. بمنسأس رجل مئة ست ألسطيينيين من فؤرب عناة، بن شمجر بعده وكان